

LA PATRIE DAL FRIUL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDINE - VIA DEL COTONIFICIO 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

IL NUMAR



❖ a pagine 3

FURLAN TAI TRASPARTS IL CÂS VIRTUÔS DE "FUC"

La Saf e gjave la cartellonistiche ancje par furlan, pe Fuc (Ferrovie Udine Cividale) la lenghe furlane e je plui che protagoniste.

❖ a pagine 5

LA GNOVE STAGJON DI "CONTILE JUSTE"

Il tg setemanâl dut par furlan in onde su la emittente locâl Telefriuli al è un classic de informazion par furlan.



❖ pagine 8

SITUAZION VACINIS DI LÀ DAL CLAP

Ancje in Slovenie a son in cressi i contraris aes vacinis, che lis calcolin nocivis, e la cuviertidure cuntri lis malatiis infetivis e je in câl.

❖ a pagine 10

AVOSTANIS 2017 AI COLONOS

E je scomençade l'edizion numar 26 di Avostanis, la storiche rassegne culturâl. Il titul di cheste edizion al è: Implosion.

TURISIM: UNE STORIE DUTE DI CONTÂ

❖ Sandri Di Suald

Chel che o stimi il plui grant dai problemis dal turisim de nestre Regjon e je la mançance di specificazion dal prodot Regjon, tant plui se si cjatis tal mieç di concorints plui agressifs: il Venit pe art, Trentin, Carinzie, Slovenie e Cravuzie pal ambient.

_Probleme presint di simpri, tant che la Regjon e je viodude plui come un misclîçot di robis (Tex-Mex), cence une identitât clare di prodot e di propueste comerciâl.

_Fat che si riflet ancje tal alimentâr cun, par esempli, lis DOC no simpri leadis in maniere coerente al teritori; e a nivel culturâl, là che si à miôr impuartâ che espuartâ lis nestri ecelencis. O ricuardi che culture e gastronomie a apartegnin in maniere direte al turisim. Se o zontin ancje lis micropatriis al interni (ognidun al va pes sôs),

si capis la confusion tes propuestis sedi B-to-B che B-to-C (Business-to-business, cumierç fra impresis, e Business to Customer, vendite al client, ndr).

_No bastin la vicinancie a Vignesie (che al vûl di publicizâ la concurence: miôr al sarès 'ANCJE la vicinancie a Vignesie' che e pretint une tô identitât di prodot) o il taramot par rindi apetibile cheste tiere. La consequence e je che, al moment, se la Regjon e cres di un pont di viste turistic al è par chescj motifs: crisis internazionâls, crisi economiche ancje tai pais todescs, aument dai cosej in Cravuzie (IVA al 25%) e svenditis ai pais dal Est. _Co lis primis si risolviran, facil che la Regjon e tornarà in



situations di crisi.

Tant si sta fasint pal fitness ma o ai la impression che si stedi confondint ce che e je la personalitât di prodot (cemût podino rapresentâ a un turist la Regjon in cuatri peraulis? Si clame *short list*) cu la *customer care* (atenzion pal client), e intun ambit che al è pluitost contignût tal marcjât.

_Che si pensi dome al grum di investiments tal ciclisim in zonis di estreme nicje pes dificolts di praticâl su un target ampli. Duncje, la biciclette e je utile tes propuestis ma e je alc che tu zontis ae propueste principâl che no pues jessi dome il mâr che al supe la plui part dal nestri turisim, pûr rapresentant dome une piçule

part dal teritori: e à di coinvolzi - tant che la Alpe Adria - plui personis pussibilis par vè risultâts economics.

_Dite chest, esistino pussibilitâts di fâ vignî fûr une identitât turistiche regjonâl? Jo o crôt di sì, e lis esperiencis sedi nestris che di altris Pais cui stes problemis a mostrin che al è pussibil. Ma si scuen cambiâ il mût di operâ. Si scuen scomençâ a vendi emozions claris e che nus identifichin di strade.

_Chestis, secont me, lis cjatin tes nestris storiis che a puedin proponi al marcjât une regjon che e vedi une identitât clare di prodot, in grât di competi o di colaborâ in maniere sinergjiche e no periferiche cu lis regions dongje. _Cualis sono? O crôt che se i resonais sù, lis cjararès ancje voaltris. ■



LINT FURLANE

Jus soli ae furlane

❖ Dree Valcic



** Cui plui dal nestri popul aial drit di peraula su la cuistion dal "jus soli" che tant si è polemizât intal dibatiment politic tra i partits talians?

** Nò furlans o sin la dimostrazion storiche di chest fenomen, no tant intes sôs implicacions juridichis ma ben inte sostanza des robis. Ce sino, di fat, se no il risultât di un messedament continui di sanc e di razis, une sintesi maraveose di popui e ints che ca a àn cjarade la Patrie?

** Nol è stât ciert un procès pacific, anzit al è il risultât di invasions e di violencis fin de rivade dai soldâts romans su lis tieris dai Celtis, dopo dai "barbars", dai Venezians, dai Francês, dai Austriacs, dai Talians: no si sin fats mançjâ nancje i Cosacs.

** Epûr, chel gnûf popul che al instreçave lis sôs componentis ogni volte, al veve la capacitât straordinarie di assorbî, di fagocità il dispès malvolût ospit sucessif.

** Cuasi che si formàs intai secui un substrât uman coletif bon di resisti a ogni pratiche di anulament, (al va indevant a pagj. 2) ◀

Cecot in Cjamp?

La rivoluzion di Lui

❖ Walter Tomada



La gnove e je di chês che a fasin scjas: Sergio Cecotti al è disponibil a cori pes regionâls dal an che al ven. Al à spietât fintremai ai 14 di Lui, inovâl dal atac ae Bastilie di Paris, par proponi une operazion che e sarès pardabon rivoluzionarie: vuidâ une coalizion teritoriâl che e ledi a meti dongje i autonomiscj e ducj chei che a àn voie di ricostrui des fondis la coesion istituzionâl in cheste Regjon. Une Regjon mâl nassude e mâl sestade, ma che in chest moment e je sot atac di bande dal centralisim roman e des ambizions macroregionâls dal Venit. President de Regjon par un an (1996) e sindic di Udin dal 1998 al 2008 in chês che e je stade la ultime esperience autonomiste di guvier locâl, il fisic teorico al è forsît l'unic om che al à avonde carisme e vision par vuidâ la Regjon fûr dal palût dulâ che "i doi renzisims" (chel di Matteo Renzi ma ancje chel di Renzo Tondo, al dis Cecotti) a àn sburtade la nestre tiere. Almancul chest a sperin chei di chenti che a lavorin par une fuarce politiche gnove. Che alc di gnûf al fos daûr a boli inte cite dal panorame politic furlan lu vin plui voltis sclârît su lis pagjinis di chest giornâl, che al nassè tal 1946 propit

par pandi la necessitât di meti dongje autonomie e identitât in cheste clâf: Josef Marchet lu diseve za in chês volte, ma in 70 agns o sin ancjemò daûr a cirî une rapresentance politiche buine di fâ pesâ i interès dai furlans cuntri chei di Rome. Intai ultins doi trê agns, in tancj aministradôrs locâi e je cressude la cussience di scugnî meti dongje une alternative dal bas a un sisteme dai partits che nol rispuint plui aes dibisugnis de int ma dome a une logjiche autoreferenzial.

IN TIMP PES VOTAZIONS, AL È SALTÂT FÛR IL LEADER che al podarès fâ di cloçje a chest progjet. Drete e çampe a àn pôre de sò autorevolece, e lui al à za declarât che "il Pd al è daûr a muri". Tancj consens di int che e veve crodût intal dogme renzian de rotamazion a tornin disponibii e al covente convinci i furlans (e i triestins) a fidâsi di un dissen alternativ. Isal avonde timp? Ise la fuarce par fâlu? Dome il timp nus al disarà. Dome une robe invezeit e je sigure: e je une grande bisugne e forsît e je la ultime ocasion par imbastî un sogjet politic fuart che finalmentri al sedi dome a pro dai interès de nestre int. ■

LINT FURLANE

(di pagj. 1)

Jus soli ae furlane

cuasi che si produsès un cjamp magnetic, une viscosità di celulis buinis, abile no dome di assorbì il cuarp estrani, ma di trasformâlu.

** Un don di Diu che al cjate ancjemò rispueste inte presince di une lenghe, cressude, cambiade, inricjide di gnovis peraulis e verps, ma che e reste compagne e uniche inte sô strutture lessicâl, pûr evoluinti.

** Cheste facultât di assorbì, di mediâ, masse voltis e je stade associate ae idee di un popul sometût, incapaç di riviel: sotan.

** La storie che no nus contin, che no nus insegnin intes scuelis nus dimostre cetant false che e sedi cheste imagjin e cemût che no dei il just risalt ae fuarce coletive, a chel jessi cussients di rapresentâ duçj insiem al che nol pues jessi sdrumât di nissun agent esteri.

** Une cussience naturâl che e nas dal rapuart cu la tiere e cu la nature, dal ritmi des stagions di un mont contadin che al pues ancje cambiâ struments e produzioni, ma che al manten e al passe intal so Dna i elements de tradizion e dai valôrs.

** Fâ in maniere che cheste cussience no deventi un facil alibi consolatori, un ripetisi di lamentis e di ricuarts, ma che e deventi la jeve di impegn concret inte vite publiche, al è compit de politiche. Nestri il dovê che cheste e sedi in man ai furlans di vuê e ancje di doman. ■

LENGHE

Furlan intai traspuarts, il biel esempi de Fuc: a son par rivâ i biliets in lenghe

Piero Cargnelutti

Di une bande e je la Saf che e gjave la cartelonistiche ancje par furlan, di chê altre la Fuc (Feroviis Udin Cividât) che invezit e invie il *Tren des lenghis* dulà che la lenghe furlane e je plui che protagoniste. Si fevele simpri di traspuart public locâl, ma dal sigûr se di une bande l'ûs dal furlan al ven smenteât inte realizazion de gnove cartelonistiche, pe Fuc si trate pardabon di un valôr zontât par promovi no dome il servizi ma ancje il teritori che al ven traviersât dal mieç di traspuart.

Fuc

TANT AL È VÊR CHE LA FUC FRA PÔC E STAMPARÀ ANCIJE I BILIETS PAR FURLAN:

«In realtât - al spiegho Maurizio Iacono, amministradôr di Fuc - o sin daûr a predisponi lis gnovis machinis emetidoris che a son in stât di ufrî plui servizis ai utents: si podarà paiâ in plui manieris tant che bancomat, bêçs o cjarte di credit, cjamâ i abonaments; e po si trate di sistemis che a puedin evolvi, tant che o podarin meti dentri plui simbui pe intermodalitât. Dutis chestis operaziions a puedin jessi fatis inte lenghe che al sielç cui che lis



dopre: par spagnûl, todesc, inglês, sloven, francês e furlan». Chestis cinc lenghis a rapresentin benon un indreçament che la Fuc za di timp e à inviât ancje in colaborazion cu la Arlef su lis liniis su sine che e gjestis, ven a stâi la Udin-Cividât e il Micotra Glemone-Tarvis par vigni incuintri a cui che al dopre la piste ciclabile Alpe Adria. Za dal an passât, tal colegament jenfri Udin e Cividât, in dutis lis stazions lis indicazioni a son par cinc lenghis: «O sin stâts i prins - al dis Iacono - a meti une scrite par sloven a Cividât, e se o vin di dile dute ancje cuant che al microfon o visin i viazadôrs aes stazions che al rive il tren, lu fasin in dutis lis lenghis, ancje par furlan. Forsit, no vin grancj mieçs e magari no si sint, ma nò o fasin cussì». Pe Fuc, la cuistion no je dome chê di dà un servizi ae int, ma ancje chê di

promovi e di valorizâ il teritori dulà che a corin chescj trens. Ta chescj agns, ancje par doprà al miôr il Micotra, a son stâts inviâts tancj acuards cu lis realtâts locals tant che il Parc des Prealps Juliis, la Fondazion Aquilee, il Museu Tiepolo, e Vile Manin. Ta chel cantin, si proponin sconts cirint di leâ il tren no dome al teritori, ma ancje a chei che a son i produtôrs di iniziativis culturâls.

IN DUT CHEST, L'ÛS DE LENGHE FURLANE AL JENTRE TANT CHE PART INTEGRANTE DI UN TERITORI PLURILINGUISTIC, E DAL SIGÛR NOL RAPRESENTE UN COST IN PLUI PES CASSIS PULICHIS: «No coste nuie - al dis Iacono - . Il probleme nol è meti lis indicazioni par furlan, il probleme al è chel



di vè un progjet daûr. Tal nestri câs, l'intindiment al jere chel di comunicâ la autenticità di un teritori che al esprim un paisaç, une lenghe, une culture, un savê fâ e una maniere di jessi. Il tentatîf che o vin fat nò al jere chel di costruî percors ator di une realtât plurilinguistiche che o vin cirût di comunicâ. Se nol è un progjet daûr, si spindin bêçs dome par di bant par vie che prime di dut e je la bisugne di vè une comunitât che e à cussience di se e lu fâs cognossi. Cuant che e je une idee di fonde, nissun al dis nuie come che al è sucedût a Cividât dulà che no jere mai stade une scrite par sloven: nò le vin metode e no je stade nissune contrarietà». Dal sigûr, il progjet de Fuc al dimostre che ricuardâsi dal furlan te comunicazion publiche no je dome una cuistion di sensibilitât pes lidris de comunitât locâl, ma e je ancje la capacitât di viodi in chê lenghe e in chê culture un valôr in plui: «O pensi al Micotra - al siere Iacono -, che al ven doprât di austriacs, todesc e altris che a rivin dai pais europeans e no dome: ce che o cirin di fâur viodi al è alc di nò che po dopo l'ôr a puartin a cjase, tai l'ôr pais». ■

DANUS UNE MAN!



Se tu vuelis fâ une donazion ae nestre riviste tu puedis fâlu midiant bonific.

IBAN: IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208

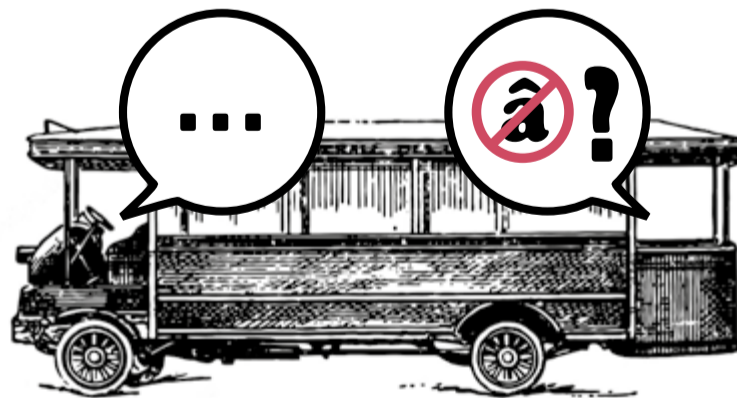
li de Casse di Sparagn dal Friûl-VJ - Sede di Glemone (UD)

Ancje une piçule cifre e pues mandâ indevant la nestre (e tû) bataie par un Friûl plui furlan

Intant, de Saf no rivin rispuestis par sclari cemût mai che la societât che e gjestis il servizi di traspuart locâl su gome e vedi decidût di gjavâ il furlan cuant che si è cjatade a mandâ in stampe la gnove cartelonistiche. Come che o vevin contât tal numar precedent, in chê ocasion diversis realtâts come par esempi Radio Onde Furlane a vevin jevade la cuistion par cirî di capî il parcê di cheste decision, ma ancjemò no si à capit ben. Ancje Diego Navarria, president de Assemblee de Comunitât linguistiche furlane, al veve mandade una letare uficiâl par vè sclariments: «Sì, - al dis Navarria - o ai scrit ricuardant che cuant che si veve metût dentri il furlan te cartelonistiche de Saf, cheste sielte e jere stade preseade de int e ancje il fat che la lenghe furlane e je tutelade de leç taliane 482 dal 1999 e di chê regionâl, la 29 dal 2007. Dutis e dôs a metin in vore i indreçaments dal articol 6 de Costituzione taliane. Dut câs, in di di vuê no ai vude rispueste uficiâl de Saf». Te discussion che

Pai cartei in trê lenghis, nissune rispueste de Saf

P.C.



si è frontade ancje ai microfons di Radio Onde Furlane, al pâr che la Saf si sedi impegnade a inserî il furlan inte prossime stampe de cartelonistiche, viodût che aromai la gnove segnaletiche e je daûr a jessi finide.

DUNCJE, PAR UN PÔC I UTENTS DE SAF NO CJATARAN IL FURLAN TES INDICAZIONS: «Il probleme - al dis Diego Navarria - al è che la prime realizazion de cartelonistiche par furlan e jere leade a un contribût

public: l'obietif al jere chel di inviâ un percors che cumò al ven fermât par dibant. Di fat, la traduzion le fâs sore nuie la Arlef, e po zontâ une lenghe nol à nissun cost in plui cuant che si trate di stampe. Si va cussì a scancelâ l'ûs public de lenghe, e i furlans po lu smentein». ■

LA SGRIFE

VARUSCLI A SAPADE/PLODN

Daspò 9 agns di spiète di un referendum plebissitari (95% di "si" su 1.199 in stât di votâ) il Parlament talian no fâs ancjemò buine la leç pal passaç di Sapade/Plodn al Friûl. La cuistion che e je rivade a jentrâ in aule une prime volte e subit rimandade pe assente de relatore de leç, e je tornade in calendari ai 11 di Lui ae Cjamare, ma e je slitate par vie de discussion sul decret di leç pes vacinis. Robis di fâsi vigni il varuscli pe rabie... Ma cuintri des lenticis dal Stât talian no son vacinis!

ECONOMIE

La piçule riprese dal setôr nautic in regjon, cu la rêt des marinis plui grande in Italie

❖ Antonella Lanfrit



«La riprese e je, ma ancjemò debile e il dam che il decret Monti dal 2011 al à fat cu la introduzion de tasse di stazionament – ançe se cumò e je stade gjavade – al è stât grant, massime par vie che al à rinfuarcît une forme di criminalizazion tai confronts di chei che a àn lis barcjis, che a continuin a vè pôre e a stâ lontans di barcjis di proprietât».

In struc, Gennaro Coretti, al conte cussì il stât di salût de nautiche de Regjon, intune stagjon, dut câs, dulà che si è assistût a buinis gnovis che a son rivadis propit des “Marinis”, i lûcs dulà che si poie la barcje e, simpri di plui, ançe si fasin lis vacancis. Lui, paron di une marine a Grau, al è un dai cinc amministradôrs di *FvgMarinas*, un par ogni zone che e compon la rêt: Trieste, Monfalcon, Grau, S. Zorç e Lignan. I amministradôrs a son, pal ordin, Roberto Sponza, Andrea Cugola, Gennaro Coretti, Fortunato Moratto e Giorgio Ardito.

CUN DI FAT, TAL JUGN DAL 2016 IN REGJON E JE NASSUDE FVG MARINAS, la rêt che e cjape dentri 19 des 23 marinis ativis tai 130 kilometris di splaze de regjon, di Lignan fintremai a Mugle, par 7 mil puecj par barcjis dai 6 ai 100 metris. Une coalizion che intal zîr di pôcs mès e à vût la fuarce di presentâsi a dôs des plui grandis fieris europeanis dal setôr, a Düsseldorf e in Austrie, doi dai principâi marcjâts pe nautiche regionâl.

«O sin la plui grande realtât taliane di cheste fate», al zonte cun sodisfazion Coretti. «Di cheste esperience di metisi adun no si torne indaûr, par vie che o vin capît e sperimentât che ognidun di nô al è diferent di chel altri, tant di podè di che o sin coleghis ma no concorints». Duncje, a pôc plui di un an de nassite di *FvgMarinas*, al è confermât che «si

stin movint insiemi e in plene sintonie».

CUSSÌ AL È BIELZÀ RIVÂT CUALCHI AFÂR in graciis de dôs fieris fatiss sul imprin dal 2017 e a son bielzà in cont programs di esplorazion par il 2018. La presince dai forescj tes marinis regionâls «in di di vuè e in gjenerâl e je ator dal 40-50%», al spiege Coretti, cui todescs e i austriacs in prime file. La idee, però, e je di rivâ a cjapâ dentri simpri di plui ançe il marcjât dal Est, che al da segnâi un grum interessants e, soledut, peâts a barcjis di une cierte dimension. «O stin pensant di jessi presints il prossim an in Ongarie – al anticipa Coretti –, stant che a Budapest a an un salon nautic». In chesj agns, si à viodût di fat che il turisim nautic ongarês, che storicamentri al pontave su la Cravuzie, cumò si sta movint di li e al à cjapât in considerazion ançe il Friûl-Vignesie Julie.

TRA I PONTS DI ACUARDI TRALIS 19 MARINIS AL È IL FAT CHE NO ÀN NISSUNE VOIE DI JESSI DOME UN PARC DI BARCJIS. «O cirin di tignî achì cheste tipologie di turiscj, fasintji cognossi che il Friûl-Vignesie Julie al à plui zonis e che daûr il mâr e la splaze no je une buse nere, ma cetant di viodi e di cerçâ». Cul jutori di *Promo Turismo Fvg*, cussì lis marinis si presentin tant che la prime muse de regjon, par po fâ cognossi lis bielecis storichis che di Siest e rive a Gardiscje passant par Palme e Aquilee, e daûr ancjemò al è il Collio e dute la pedemontane cul vin e la mangjative di cualitât che si cjate dome chenti. E se si vûl jessi int di mâr e di mont, po ben, in Friûl si à ançe chel.

I NAVIGADÔRS AL SOMEI CHE A PRESEIN, parcè che «o cirin di dai i servizi al miôr pes barcjis e pai lôr

clients, cussì che o sin puecj dulà che si puec propit vigni in vacancis». Wi-fi, Spa pal benstâ, pissinis, stanziis pal rilassament, albierecs e apartaments dentri de marine o subit dongje, e naturalmentri i cantirs pes barcjis, ven a stâi lis officinis par chei che a van par mâr, no mancjn. «Si capis – al dis ancjemò Coretti – che ognidun si diferenzie par alc: al è cui che al à il paradîs pe cure dal cuarp e cui che al à cantirs di gale. Insieme si fâs che rêt che e je buine di presentâsi cun capacitât intun marcjât un grum esigent».

In cont de riprese, «i segnâi plui interessants si ju à su lis barcjis grandis», al considere l'espert. Invezit, la riprese su lis piçulis barcjis si stente ancjemò a viodile. «Int che e podarès ançe pensâ a une barcje di piçulis dimensions o mezanis e continue a di che a nol è ancjemò il moment». ■

Bandieris Blu di cualitât pes splazis e puecj di barcjis furlanis

In Friûl-Vignesie Julie, a garantî la cualitât a chei che a sielzin di rivâ achì cu la barcje a son rivâts chest an ançe i tant innomenâts ricognossiments de *Bandiere Blu Fee*, che in regjon a àn premiât in plui che lis splazis ançe un grum di puecj pes barcjis: il *Marina Hannibal* di Monfalcon, *Dry Marina Aprilia Marittima 2000* e *Marina Punta Gabbiani* a Aprilia Marittima, *Marina Sant'Andrea* a S. Zorç di Noiar, *Darsena Porto Vecchio*, *Marina Uno*, *Marina Punta Verde* e *Marina Punta Faro* a Lignan. E propit a Lignan e tal so comprensori e je la plui alte concentrazione di Bandieris blu dal mont: 7 bandieris aes marinis e une ae splaze. (A.L.) ■



Midiant de storie dai cognons furlans, si fâs ançe la storie dal nestri Friûl. Une vore a son nassûts di stranons dâts aes personis e, po dopo, aes fameis. Chest mès us proponin 6 cognons che a nassin di stranons che no sarès tante braûre di vèju. I letôrs che si clamin cussì, no se varan par mâl.

(gjavâts fûr di «I cognomi del Friuli» di Enos Costantini e Giovanni Fantini ed. La Bassa/LithoStampa. O ringraciïn i autôrs pe disponibilitât e pe colaborazion).

CLAPIS/CLAPIZ

Al podarès vigni dal non sloven *Hlap* o dal apelatif sloven *blapec* (che al stâ par “garzon/sotan”), ma ançe dal furlan “clape” (nadie). Te forme Clapis si cjatilu a Monfalcon. Te forme Clapiz a Vençon, Tumieç, Vile di Cjargne, Cividât. Tal 1321 *Martino d.* Clapiz abit. Tarcento; 1395 *Gio Clapiceo* (o Clapiz) era giurato di S. Maria La Longa; 1819 *Michele Clapis* di Gio Batta d'anni 34 murero di Muzzana, sposa *Sabbata Peressuti* o *Perazzo figlia di Vitale Dondo* d'anni 36 da Muzzana.

CUDICIO

Al va colegât di sigûr al sloven *hudic* (cudic/diaul). Cognon tipic di Torean. Si cjatilu ançe a Cividât, Udin e Sant Zuan. Tal 1463 Liment Cudiç e Stieffin Cudiç a Rascjâ in comun di Faedis. 1650 *don Nicolò Cudiz* di Sacco in lite per due botti di vino con *Giovanni q. Giovanni Cudiz* di Sacco.

MUSURUANA

Si pense che al vegni di “muse ruane”, un colôr che par solit a àn chei che a bevin masse. Presint a Tor di Zuin, ‘Sevean di Bagnarie, Dael, Palme, Udin. 1770 M' *Micaelle Musuruana*, priore *Fraterna SS.mo Sacramento* di S.ta Maria la Longa; 1809 *Gio. Batta Musuruana possiede due bovi e una vacca in Palmada*.

STRUSSIAT

Al vûl di “fruiât/scanât di fadie”, duncje il sorenon di un che al lavore di un scûr a di chel altri. Presint a Flumisel. 1809 *Giovanni Strussiat colono in Fiumicello*.

BARBOT

Cognon che al ven fûr di un stranon che nol covente stâ a motivâ, dal tipic difet tal tabaiâ. Ben presint a Davian, si cjatilu ançe a Udin. 1541 *Antonio Barbot* da S. Daniele – *lapicida – teste in Cividale*; 1558 *Bastian Barbott et Consorti de Arzine fitt. Sigg. Prodolone*.

BATTOCLETI

Si pense che al sedi il diminutif (batoglet) de peraule batali “imprest par bati il forment”, diventât dopo sinonim di “stupidel/basoâl”. Cul stes significât si cjate ançe “batocjo”. Cognon tipic di Cividât. ■

CULTURE

O sin lâts a viodi il biel spettacul Mamui, Schiribiç Mataran in Musiche al Mittelfest 2107

❖ Radeschi



Il spettacul *Mamui* e jere la opare par furlan “in cartel” al Mittelfest 2017. Al è stât volût e sostignût de Provincie di Udin e, come che al à dit Fabrizio Pitton, President dal Consei Provinciâl, che al à vierte la serade cui salûts dal President Fontanini, impegnât tal forest, e sarâ forsit la ultime volte che la Provincie e podarà vè un rûl cussì atif intune manifestazion di cheste fate e puartade.

Sul palc, la compagne vocâl feminil di *Artevoce Ensemble*, cu lis musichis di Valter Sivilotti e lis percussions di Francesco e Nicola Tirelli, e à cjantât lirichis furlanis cun sonoritàs che a son passadis de balade populâr ae eletroniche, cence scjas e cence mai pierdi armonie.

Il *Coro Panarie*, diret dal mestri Paolo Paroni, al à compagnât dut il spettacul cun cjants e cun suns, fintremai a fâ vivi al public presint lis sensazioni de ploie, dal aiar e dal temporâl.

Come la musiche, ançe i moviments e la coreografie a àn traviersât i secui, passant lizêrs tant che intun sium, de danze populâr a chê contemporanie.

PROTAGONISTE PRINCIPÂL, in chest misclîç di musichis e peraulis, antighis e pûr modernis, Marina De Juli, vignude fûr de compagne teatrâl di Dario Fo e Franca Rame. Cuntun svol tra storie e liende, tra leturature e contis populârs e à introdusût il teme dal spettacul che al jere *l'amôr e l'ossen*. E cussì, partint di Eve e passant par Cielo d'Alcamo (poete bufon sicilian) e sul so vèr non che al jere Ciullo, si è rivâts fin ae storie dai conts Savorgnan del Torre e Savorgnan del Monte che a varessin ispirât Shakespeare pal so *Romeo and Juliet*.

DI MARCÂ DENTRI DAL SPETACUL il monolic de *La Parpaja Topola*, di Dario Fo, voltât par furlan antic di Carlo Tolazzi, che la De Juli e à puartât sul palc, pûr no jessint jê par nuie furlane, come part principâl de serade, fasint ridi di gust dut il public di Cividât che al à jemplât ducj i puecj disponibii. Cu la sò bravure, la sò mimiche e la sò grande teatralità, e cul ritmi di un furlan sclet e vivarôs, sul palc si son viodûts ducj i personaçs de storie come se a fossin li e nol è stât difilic imaginâsi la muse di chel par batali di Zuan Pieri. Une interpretazion che e à mostrât cemût che il furlan al puec jessi doprât ai plui alts nivei culturâi, che e à fat ridi ducj, e che a plui di cualchidun i à fat vigni ogni pèl un pan. ■



**Par viodi i altris contignûts
de “La Patrie dal Friûl”,**
abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin li dal sît
www.lapatriedalfriul.org



**Per vedere gli altri contenuti
de “La Patrie dal Friûl”,**
abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito
www.lapatriedalfriul.org



Che tu sedis za abonât o che tu
le vedis lete dome cualchi volte,
aboniti o rinove l'abonament
a un mensîl unic: **almancul une volte
al mês, lei par furlan!**

